

Szilvia Szita

Nouvelles technologies, nouvelles méthodes ?

Création et analyse de corpus au service de l'enseignement
des langues : le cas du hongrois

Directeur de thèse : M Thomas SZENDE, INALCO PLIDAM

Résumé

Cette thèse s'inscrit dans un cadre interdisciplinaire, au croisement de la linguistique appliquée – plus précisément, de la linguistique de corpus – et de la didactique de l'enseignement des langues étrangères. Au cœur de ce travail se situent les considérations concernant la création et l'analyse de corpus dans le cadre pédagogique. Notre premier but est de démontrer une interconnexion étroite entre lexique et grammaire dans le cas des langues morphologiquement complexes et le potentiel d'une approche lexico-grammaticale pour l'enseignement de ces langues. Les démonstrations seront effectuées en utilisant le hongrois comme exemple. Nous argumenterons également que pour parvenir aux besoins des apprenants, il est nécessaire de créer de nouveaux corpus pédagogiques selon des principes particuliers.

La Partie I est dédiée au recensement de la littérature sur les avancées de la linguistique de corpus. Elle présente les méthodes de ce domaine et ses résultats pertinents ainsi que les principes de base de création de corpus et d'ouvrages pédagogiques se fondant sur une « approche corpus ». La Partie II traite de l'exploration des corpus non pédagogiques au service de l'enseignement du hongrois. À cette fin, deux aspects lexicaux et deux aspects grammaticaux sont analysés en détail. La Partie III concerne la création et l'utilisation des corpus pédagogiques pour l'observation et la pratique langagières au cours de l'apprentissage. Nous explorerons leur potentiel et leurs limites à travers l'exemple concret des corpus compilés pour la série de manuels « MagyarOK ». Les considérations autour de l'équilibre entre authenticité et accessibilité seront également abordées.

Mots-clés : linguistique appliquée ; linguistique de corpus ; nouvelles technologies ; corpus pédagogiques ; didactique des langues ; data-driven learning ; apprentissage sur corpus ; langue hongroise